



МѢСЯЦЪ АПРѢЛЯ
ВЪ 5-Й ДЕНЬ.



СЪАГО РАВНОПЪЛНАГО
МЕΘΟΔΙΑ,
УЧТЕЛА СЛОВЕНУМЪ,
АРХИЕПЪПА МОРАВЕКАГО.





МЦА АПРІЛА ІА ВХ 5-Й ДЕНЬ.
СТІАГО РАВНОАПЛЬНАГО МЕФОДІА,
УЧТЕЛА СЛОВЕНОМХ, АРХІЕПІПА МОРАВСКАГО.*1
НА ВЕЧЕРНИ.

На Гди, возвѣхъ: стіхѣры гласъ д.

Пѣ: Далъ єси знаменіе:

Законъ блггчи наказѣтелѣ стѣжѣхъ себѣ, * стіхителю меѣодіе, *
тѣмъ оубо стѣимъ вѣквѣмъ былъ єси премѣдръ оустроитель, * и
прѣдалъ єси своимъ людемъ и стѣдъ оученіе ихъ, * ѣмнже чтѣщїи и
побчѣющїица въ стѣихъ книгѣхъ * блгѣвѣтъ гдѣ. * блжїимъ тѣ достѣимъ.

Гднимъ словесѣмъ послѣдѣла, * меѣодіе блженне, * блгѣваше ѣвѣ
оца, оубо родителѣ словесїи сѣца, * и изводителѣ дхѣ пресѣомѣ. *
и єще же истрѣ исповѣдаше, вопїѣ * ѿ оца, не ѿ єна оутѣшителѣ
исходѣща: * тѣмже ѣвїса со оцѣи пѣрваго собѣра * тѣжде глѣголаи,
бѣогласе, * сѣ тѣми молїса сїсѣ: * да сїсѣтъ нѣ всѣ.

Апльскѣю блггчѣ нескѣданѣ ѿ бѣа прїемъ, * оче меѣодіе, * прѣрѣчестѣ
исподѣвїса и чѣдѣсѣ же ѿ почтѣвшѣго тѣ достѣимъ * глѣголати
прѣжде вѣдѣща, ѣкѣ настоѣща, мѣдре. * радѣсѣ, слѣпѣимъ видѣнїе, и
бѣсѣомъ прогонителю, * и недѣжнѣмъ врачѣ, слѣвне: * тѣмже подѣждѣ
намъ грѣхѣмъ ѣстѣвлѣнїе, * и вѣлію млѣтъ. **Слава, гласъ тѣѣже:**

Морѣвскїѣ землїи вѣлїи граждѣнїнъ, * слава же и похвала сѣвѣрскїѣ
стѣранїи, * стіхителю меѣодїи, * вѣсокимъ нынѣ созывѣетѣ
проповѣданїемъ. * прїидїте, памѣтолюбѣцы, * вѣкрою стѣцѣмѣ и
ликѣвѣствѣимъ сѣ нїмъ * въ прѣзднѣство оусѣпѣнїѣ єгѣ прѣславѣнаго, * да
прїносїтъ тѣѣ нестрѣтанѣ млѣтѣ ко хрѣтѣ бѣу намѣмъ, * да изѣвѣнтѣ
всѣѣ*2 вѣдѣи * и напѣстѣи дѣшы намѣ. **И нынѣ, трїѣдн.**

* приреѣено према два изѣорнїка: 1) *Мїнеѣ Апрель. Часть первая.* – М.: Издательскїи совѣтъ Русской Православной Церкви, 2002. – стр. 120-125; и 2) *Изборникъ, службы, житїя, словеса похвална и акафистѣ святѣмъ учителѣмъ Словенскїмъ Кириллу и Меѣодию обдержай.* – Издадѣся въ памѣтъ о дни свѣтаго Меѣодїѣ. – Спб.: Въ Сїнодальной Типографїи, 1886. – стр. 27-34. С тїм што смо задржали порѣдак 1. изѣорнїка (тѣв. рускїх „Зеленїх мїнеѣа“, јер се у 2. додају делови из служѣе свѣтїм Мѣодїју и Кириллу (од 11. маѣ) како бї служба бїла полїјелејна.

*2 бољѣ бї бїло: [ѿ] всѣкїѣ вѣдѣи / [ѿ] вѣхѣхъ всѣкїхъ вѣдѣ.

ПѢСНЬ Я. ІРМОСЪ:

ГРАДИТЕ, ЛЮДИЕ, * ПОИМЪ ПѢСНЬ ХРІТЪ БГЪ, * РАЗДѢЛШЕМЪ МОРЕ И НАСТАВЛШЕМЪ ЛЮДИ, * ІАЖЕ ИЗВЕДЕ ИЗЪ РАБОТЫ ЕГІПЕТСКІА, * ІАКЪ ПРОСЛАВИСЯ.

ДАЖДЬ, ХРІТѢ СПСЕ, ЕДИНЕ МЛРДЕ, * СЛОВО ПРОСТРАННО, МОЛЮСА ТВОЕЙ*⁵ МЛТИ, * ДА СѢИТЕЛА ТВОЕГѠ ВОСХВАЛЮ МЕДЪОДІА, * И ТА ПРОСЛАВЛЮ.

МЕДЪОДІА, СѢИТЕЛА ТВОЕГѠ, ПѢСЕННОУ ПОХВАЛІТИ: * И ТЕБѢ, ЕДИНАГѠ МЛРДАГО, ДОСТОИНОУ ПРОСЛАВИТИ: * ХРІТѢ, СПСЕ МОИ, ПОДАЖДЬ МИ СЛОВО НЕЗАБОРНО: * МОЛЮСА ТВОЕЙ БЛГОСТИ.

ВСТАВНВЪ РОДЪ И ОЧЕСТВО, * ПОДРЪЖІЕ И ДѢТІИ, СѢ ОУЧІТЕЛЮ, * ВЪ ПѢСТЫНИ ИЗБОЛИ СО СѢИМИ ОЦЫ ЖІТИ, * ПРЕСЛАВНЕ.

ЕВЪЛСКИА РАДИ ЗАПОВѢДИ ШТАВНВЪ БЛГОРОДИЕ*⁶ И ОЧЕСТВО ТВОЕ, * ПОДРЪЖІЕ И САНЪ ВОЕВОДСКІИ*⁷ ПРЕВІДѢВЪ, * ВЪ ПѢСТЫНИ ИЗБОЛИВЪ ЕИ ВЕСЛИТИСА, * И СЪ ПРПВНЫМИ ОЦЫ ЖІТЕЛСТВОВАТИ, * СѢИТЕЛЮ ОЧЕ МЕДЪОДИЕ, ОУЧІТЕЛЮ ПРЕСЛАВНЕ.

БРАНЬ ЛЮТЪ ПОСРАМИВЪ, ОЧЕ, БѢСОБЕСКУЮ: * БРАНЬ ЛЮТЪ ОУТОЛИ ГРЕХѠВЪ МОИХЪ, * ОУЧІТЕЛЮ МЕДЪОДИЕ, МЛТВАМИ ТВОИМИ. **БГОРОДИЧЕНЪ:**

АССАЛОНИТСКАГѠ ГРАДА ШТАВНВЪ, И ГОРЪ ОЛЫМП[ІИ]СКЮ ДОСТИГ(НДВ)Ъ, * И ТАМЪ ПОДВИЗАСА, * ВЕАКОЕ ДѢИСТВО БѢСОБЕСКОЕ ПОСРАМИВЪ: * ОУСТАВИ СТРАСТЕЙ МОИХЪ ЛЮТЛА ВОСТАНИА, * ОУЧІТЕЛЮ ОЧЕ МЕДЪОДИЕ, МЛТВАМИ ТВОИМИ. **БГОРОДИЧЕНЪ:**

* у оба изворника: твоеа.

* или: родъ.

* или: воеводы.

<p>Втò и́зрещи́ твѣѣ́ достóйноу мóжетъ * зачѣтѣ́ твоѣ́, пѣче словесѣ́: * бѣ́а во родѣ́ плóтїю, пречѣ́таа, * нѣ́мъ ѣ́влѣ́на, спѣ́са всѣ́мъ.</p>	<p>Бѣ́городѣ́тельнице́, ктò и́зрещи́ [воз]мóжетъ достóйноу, * ѣ́же пѣ́че сло́ва зачѣ́тѣ́ твоѣ́; * бѣ́а во родилѣ́ ѣ́си плóтїю, пречѣ́таа: * нѣ́мъ ѣ́вльша(го)сѣ́, спѣ́са и́ гдѣ́.</p>
<p>Пѣ́нь г. І́рмосъ:</p>	
<p>Оутверди́ нѣ́съ въ твѣ́ѣ́, гдѣ́, * дрѣ́вомъ о́умерщвлѣ́н грѣ́хъ, * и́ стрѣ́хъ твоѣ́й всадѣ́ въ срѣ́цѣ́ * нѣ́съ, пою́щихъ тѣ́.</p>	
<p>Ѡ преслѣ́бне, * ктò мóжетъ и́зрещи́ ме́до́дїа добродѣ́тели и́ трѣ́дъ, * и́же постра́дѣ́ Ѡ́ ѣ́ретїкъ трѣ́звычнѣ́хъ;</p>	<p>Огненнѣ́ю рѣ́вностѣ́, добродѣ́тели и́ трѣ́ды ме́до́дїа преслѣ́бнаго, * Ѡ́ ѣ́ретїкъ трѣ́звычнѣ́хъ мнóгѣ́ ѡ́слоблѣ́нїѣ́ претерпѣ́вшаго: * ктò [воз]мóжетъ [лѣ́поподóбену] и́зрещи́;</p>
<p>Ме́до́дїе́ сѣ́е, * дѣ́ръ ты прїѣ́*8 Ѡ́ бѣ́а * и́ пода́дѣ́ трѣ́бѣ́ющимъ, * слѣ́бщимъ бѣ́а, прослѣ́бльшаго тѣ́.</p>	<p>Дѣ́ръ и́сцѣ́лѣ́нїи прїѣ́въ Ѡ́ бѣ́а, * сѣ́ителю́ Ѡ́че́ ме́до́дїе́, * мѣ́твѣ́ноу пода́и за́рабїе́ и́сцѣ́лѣ́нїѣ́ трѣ́бѣ́ющимъ, * и́ блѣ́годарноу слѣ́бщимъ * прослѣ́бльшаго тѣ́ бѣ́а.</p>
<p>Ѣ́же мѣ́ пода́дѣ́ бога́тство́, хрѣ́тѣ́ спѣ́се, * блѣ́дноу жи́въ, погѣ́бнѣ́хъ ѡ́ка́нный, * но ѡ́бога́тї ма́ пока́нїемъ. Бѣ́городиченъ:</p>	<p>И́мѣ́а(и́) некра́до́мое бога́тство́, * хрѣ́та́ спѣ́са, въ срѣ́цы твоѣ́мъ, Ѡ́че́: * ѣ́го́же моли́: да ѣ́же пода́дѣ́ ми, * ѣ́же блѣ́дноу жи́въ, расточнѣ́хъ [ѣ́зъ] ѡ́ка́нный, * возда́тъ мѣ́ и́ ѡ́бога́тїтъ ма́ пока́нїемъ. Бѣ́городиченъ:</p>

* дато према 2. изворнику, а у првом: прїѣ́лъ.

<p>Мрїе, златѡа кадѣльнице, * тыѣ страстнѡй мѡѡ смрадъ Ѡженѡ, * о҃утвердѡ менѣ, * колѣблющасѡ приложѣнїемъ лѣстївагѡ борца.</p>	<p>Радѡна мрїе, златѡа кадѣльнице, * страстѣѡ мѡѡхъ словѡнїе Ѡгонѡющѡ, * ѡ менѣ о҃утверждающѡ, * колѣблющасѡ приложѣнїемѡ лѣстївагѡ ратоборца.</p>
<p>Сѣдѡленъ, глѡсъ дѡ.</p>	
<p>Пѡ: О҃днѡна іѡсѡфъ:</p>	
<p>Ико свѣтлостѣ Ѡ востѡка * та хрїстѡсъ возсїавъ, къ западѡ, Ѡче, * послѡ мѡдра о҃учѣла мѣдѡдіа всѣмъ, * просвѣщающѡ грады многѡ ѡ страныѡ бѣкѡвѡмѡ твоѡмѡ, * почитѡющѡ, бѣгодѡхновѣннѡ,*⁹ блѣженне, о҃учѣнїѡ дѡха пресѣгѡ, * нынѣ молїсѡ непрестѡннѡ ѡ хѡлащѡнхъ та.</p>	<p>Ико свѣтъ възсїавъ Ѡ востѡка, * пршѣлъ ѣсѡ къ западнѡмъ странѡмъ, Ѡче мѣдѡдіе, * хрїстѡсъ бо та послѡ мѡдра о҃учѣла всѣмъ словѣнскѡмъ ѡзыкомъ, * просвѣщающѡ неизчѣтнаѡ многѡжестѡ ѣвѡльскѡмъ блѣговѣстїемъ, * ѡ хранѡща бѣгодѡхновѣнна[а] апѡлика[а] ѡ Ѡчека[а] предѡнїѡ: * сегѡ радѡ, бѣоблѣженне ѡ пресѣѣенне, * молїсѡ всегдѡ (ко) хрїстѡ бѣѡ ѡ прѡзднѡственнѡ слаѡщѡнхъ * всѣтнѡю пѡмѡтъ твоѡ.</p>
<p>[Глѡва,] ѡ нынѣ: трїѡднѡ.</p>	<p>Глѡва, ѡ нынѣ, бѣорѡднѡчѡ:</p>
	<p>Тѣплое застѡплѣнїе, * тѣрдѡе ѡграждѣнїе, * стѣнѡ ѡ покрѡвъ, * ѡ прѡстѡннице неѡвѡреѡѡе * прѡбѣгѡущѡмъ къ тебѣ [тыѡ ѣсѡ], прѡснѡдѣѡ [прѣ]ѣтаѡ: * сѡа твоегѡ ѡ бѣѡ нѡшегѡ молї: * мїрѡ мїрѡ дарѡвѡтнѡ, * ѡ дѡшѡмъ нѡшѡмъ вѣлїю ѡ богѡтѡю мѡтъ.</p>

* дато према 2. изворнику, а у првом: бѣгодѡхновѣннѡ.

Пѣснь ѿ Ирмосъ:

Оуслышахъ, гдѣи, слыхъ твоѣи, и оубоахъ: * раздѣхъ дѣла твоѣа, * и дивѣхъ, и возопихъ: * слава силѣ твоѣи, гдѣи.

Та и мать, оче, земля моравска[а] стѣнѣ твердѣ, * ѣюже побѣждаемъ ѣретѣи.

Юзника и страдальца тѣ блжѣимъ, оче междоде, * но и стѣнѣ твердѣ странамъ словѣнскимъ, * ѣюже побѣждаемъ ѣретѣискаа велерѣчиваа плетѣнѣа.*10

Вдеснѣю предстоаща престѣла трѣцы, оучителя, * молища*11 сохранити стадо словѣнское.

Предстоаща вдеснѣю прѣтола стѣла трѣцы, * и мамы предстателя и оучителя великаго, * молацагоса вѣнѣ ко хрѣтѣ бѣ * сохранитѣса неврежденѣ стадо словѣнскомѣ.

Дшѣ своѣи и тѣло же ѡсквернихъ, неключимаа дѣлаа, * но, спсе, ѡчисти мѣ своѣю млтѣю. **Бѣорѣченъ:**

Осквернившася дшѣю (же) и тѣломъ своѣмъ, * и неключима себе содѣлавшаго, * млтвами стѣителя твоегѣ междоде, спсе, * твоею блтѣю ѡчисти мѣ. **Бѣорѣченъ:**

Молютѣса, прѣчтаа, * зачѣши бѣа безъ сѣмене, * прѣснѣ молиса за рабѣи своѣа.

Зачѣшлаа бѣа слова безсѣменнѣ, * и рѣждшлаа того плѣтѣю неказаннѣ: * молютѣса, прѣчтаа влѣце, * прѣснѣ молиса и забавитѣса намъ * ѡ всѣхъ бѣдѣхъ и [различныхъ] ѡвстоанѣи.

^{10*} или: нападѣнѣа.

^{11*} или: молища / моласа ?

Пѣснь ѿ. Ἰρμός:

Свѣтѣ подателю ѿ вѣкѡвѣз творче, гдѣ, * во свѣтѣ твоѣхъ повелѣнїѣхъ настѣвн нѣсз: * рѣзвѣ во тебѣ, ѿногѡ вѣа не знѣемз.

Истѣй настѡльникѣз апѣла славнагѡ андронїка, слабне, гѣвнса, * оукраелѣ прѣтѡлѣз стѣѣа црѣкве паннѡнскїѣ, мѡдрѣ.

Хрѣтѡва славнагѡ апѣла андронїка * ист(инн)ѣй прѣемникѣз вѣвѣз, меθ'όδιѣ прѣслабне: * гѣвнса ѿсн, бѣомѡдрѣ, * свѣтлоѣ оукрашенїѣ прѣтѡла црѣкве паннѡнскїѣ.

Тѣ молимз, меθ'όδιѣ, стѣителю слабне, * разгнѣн[н]оѣ ѿретїкн стѣдо твоѣ сохранн вѣ вѣрѣ правовѣрнѣѣ * мѣтѡвѣми твоѣми, ѡче.

Вѣдѡще тѣ истиннагѡ стѣитѣла ѿ апѣтѡлѡмѣз сопричѣстникѣ, * меθ'όδιѣ [прѣ]слабне, молимз тѣ: * стѣдо твоѣ ѿретїкѡмѣз разгнѣн[н]оѣ, * сохранн вѣ правовѣрїѣ ѿ блѣгѡчїтїѣ, * вѣсѣдѣ тѣ прославлѣющеѣ.

Пучїнѣ прѣплывѣѣм житѣѣскѣю, * прѣлетѣ, ѡче, ѡрѣльскн: * потѡплѣѣма мѣ грѣхн, * стѣѣ, ѿзвѣдн, молѡсѣ, * мѣтѡвѣми твоѣми, мѡдрѣ. **Бѣгорѡднчѣнз:**

Игнѣз неслобнѣвагѡ прѡповѣдѣѣм, * ѿ паннѡнскѡѣ прѡстрѣнствѣѣ прѣлетѣѣм, * гѣкѡ ѡрѣлѣз вѣсокопѣрнѣѣ, ѡче: * погрѣжѣѣма мѣ во грѣсѣхѣз мнѡгнѣз, * на вѣсѡтѣ вѣзѣтрѣстїѣ вѡзвѣдн мѣ, мѣтѡвѣми твоѣми, * молѡчнса стѣѣ, бѣомѡдрѣ меθ'όдиѣ. **Бѣгорѡднчѣнз:**

Тѣѣ, рѡждшѣѣ творѣцѣ вѣсѣчѣскнѣмѣз, вѡпїѣмз: * рѣдѣнса, прѣчѣтѣѣм: * рѣдѣнса, вѡзїѣвшѣѣм нѣмѣз свѣтѣз: * рѣдѣнса, вѣмѣстнѣвшѣѣм бѣѣ невѣмѣстнѣмагѡ.

Ѡ тебѣ, рѡждшѣѣ творѣцѣ вѣсѣчѣскнѣхѣз, * рѣдѣѣмса, прѣчѣтѣѣм, ѿ вѡпїѣмз тн: * рѣдѣнса, ѿюже нѣмѣз вѡзїѣ свѣтѣз, хрѣтѡсз: * рѣдѣнса, вѣмѣстнѣвшѣѣм невѣмѣстнѣмагѡ (бѣѣ) во чрѣѣѣ твоѣѣмз.

Пѣснь 5. Ирмосъ:

Въ бѣзднѣ грѣхѡвнѣй валааца, * ненслѣднѣю млрдѣа твоегѡ призываю бѣзднѣ: * ѿ тлѣ, вѣже, ма возведи.

Ты ѿ запада, стѣе, возсѣавъ, * ѣкоже свѣзда, твоѡ лѣчи посылающи * до востѡка, и сѣвера, и юга, * славне медодѣе.

Лѣчи твоѡ испѣцаѡ ѿ востѡка, * ѣкоже свѣзда многосвѣтлаѡ возсѣавъ ѣси * даже до запада, сѣвера и юга, * стѣителю ѡче медодѣе, вселавне.

Юже слѣжедъ, славне, прѣа ѿ хрѣта спса млрадгѡ, * сконча, стѣителю, ѣкѡ вѣренъ рабъ гдѣ своемѣ.

Оуазвленъ влчнено любѡвѣю, славне, * прѣа ѿ хрѣта гдѣ апльское слѣженѣе, * потцааца ѣси проповѣдати словѣскимъ странамъ хрѣтѡво ѣвлѣе,*¹² * и скончалъ ѣси, стѣителю, ѣкѡ вѣрный рабъ, * и добрый дѣлатель вѣнограда хрѣтѡва.

Ѿскверны грѣхѡвъ моихъ измѣи ма, * щедре спсѣителю, ѣдине млрде, * ты бо ѣдинъ имашн влѣстѣ, гдѣ, ѡпѣцаати грѣхѣи. **Бѣгорѡдиченъ:**

Потоплаѣма*¹³ во глѣвинѣ грѣхѡвъ многихъ, * измѣи ма млтвѡми твоегѡ оугодника медодѣа, * [всѣ]щедрый и [мног]млрдный спсе, * ты бо ѣдинъ ѣси ѡпѣцаай (всѣчѣскимъ)*¹⁴ грѣхѣи. **Бѣгорѡдиченъ:**

Вѣрныѡ люди твоѡ оутверди, * побѣдѣ даѡ имъ, ѣкѡ всемогѣщѣ, на вѣрвары, влѣко, * рождѣнса изъ чѣтыѡ и безмѣжнѡ мѣре.

Рождѣнса изъ [пре]чѣтыѡ дѣвы, * ненскѡсѡбратнѡ мѣре твоеѡ, [иисѣ]: * вѣрнаѡ словѣскаѡ мнѡжестѡва оукрѣпѣи, * побѣдѣ даѡ имъ на [врагѣи и] сѡпостѣтѣ, * ѣкѡ ѣдинъ всемогѣщѣ и влѣка всѣхъ.

^{12*} или: влговѣстѣе / влговѣстѡванѣе.

^{13*} или: Погрѣжаѣма.

^{14*} или: всѣмн.

<p style="text-align: center;">Вондѣкъ, глѣсъ ѿ:</p>	<p style="text-align: center;">Вондѣкъ, глѣсъ ї:</p>
<p>БЖІТВЕННА ѿ ВѢРНА МЕДЪОДІА * ВСІ ВОСПОІМЪ, ЛЮДІЕ, * ѿ ЛЮБОВІЮ ОУБЛЖІМЪ, * ІАКѠ ПѢСТЫРА ВЕЛІКАГО СЛОВѢНШМЪ, * СЛУЖІТЕЛА ТРЦЫ ЧІТНА, * ПРОГОНІТЕЛА ЁРЕИ, * МОЛІТВОСА*¹⁵ Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ. ЇКОСЪ:</p>	<p>ДОБЛЕСТВЕННА[ГО] ѿ ВѢРНА[ГО] ПѢСТЫРА ЛЮБОВІЮ ОУБЛЖІМЪ, * ІАКѠ ВЕЛІКАГО ПРОСВѢТІТЕЛА СТРАНЫ СЛОВѢНСКИХЪ, * ПЕРВОПРІТОБЪЛНИКА ЦРКВЕ МОРАВЕКІА, ѿ [СѢБІА] ТРЦЫ СЛУЖІТЕЛА ТѢПЛА[ГО], * ПОСРАМІТЕЛА ЁРЕИ ТРІАЪЗЫЧНА СЪДРА[ГО]: * МОЛІТВОСА ХРІСТЪ БГЪ Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ. * ТѢМЖЕ ВСІ ЛЮДІЕ, * СОГЛАСНО ВОСПОІМЪ СМЪ: * РАДЪШІСА, [СѢТІТЕЛЮ ОЧЕ] МЕДЪОДІЕ, * СЛОВѢНСКИХЪ СТРАНЫ ПРОСВѢТІТЕЛЮ, * ѿ ПРАВОСЛАВІА ОУЧІТЛЮ. ЇКОСЪ:</p>
<p>ЦРІТВЕННА ПАННОНІА, КЪПНШ НОВІИ СЪЩЕ ЛЮДІЕ, * ТЕБѢ ПѢСТЫРА ЧІТНА СЪБѢДЦИ, РАДЪШІСА, * МЫ ЖЕ ДОБРОДѢТЕЛИ ТВОЕІ ПОСПѢШЕСТВЪЕМЪ, * ТРДЫ ЖЕ ѿ БОЛѢЗНИ ПОХВѢЛЬНЫА ТѢИШ ТЕБѢ ПОЧИТАЮЦЫМЪ * МЪРО МНОГОЧІТНОЕ СЪТЬ, * МЕДЪОДІЕ СѢТІТЕЛЮ, * МОЛІСА НЕПРЕСТАННО Ѡ ВСѢХЪ НАСЪ.</p>	<p>ПАННОНІА ЦРІТВЕННА, МЪСІА [ПРЕНЪСОВІЛЬНА], ѿ МОРАВЕА [БЛГОПЛОДНА], * ДНЕСЪ КЪПНШ ПРОСЛАВЛЮТЪ ТЕБѢ, * [ВѢДАЩЕ ТЪ] ДОБРАГО ПѢСТЫРА ѿ ОУЧІТЛА СВОЕГѠ, * ѿ ВСѢ СЛОВѢНСКАА ПЛЕМЕНА БЛГОЧІТНО РАДЪШІСА: * МЫ ЖЕ [НОВІИ] ЛЮДІЕ БЖІИ, * БОРСЕНІА ѿ ДОБРОДѢТЕЛИ ТВОѠ ПѢСЕННО ВОСХВАЛАЕМЪ, * ТРДЫ ЖЕ ѿ БОЛѢЗНИ БЛГОХВѢЛЬНО ПОЧИТАЕМЪ, * ТАИИШТВЕННО ТЕБѢ ВОПІЮЩЕ СИЦЕВАА: * РАДЪШІСА, ПРАВОСЛАВІЕ ВЪ СЛОВѢНСКИХЪ СТРАНАХЪ</p>

^{15*} у оба изворника, растављено: молиѣ бо ѿ.

	<p>[пре]мѣдрѡ насадѣнѣнѣ: * радѣнѣа, * бжѣтвеннаа писанїа *¹⁶</p> <p>бгѡдѣхновѣннѡ преложѣнѣнѣ. * радѣнѣа, ѣвѣльское оученїе бѡдр(енн)ѡ распространѣнѣнѣ: * радѣнѣа, бгѡслобѣе сѣѡсѣтское дѣннѡ (нѣ)толковѣнѣнѣ. * радѣнѣа, словѣнскаа писмена бгѡмѣдр(енн)ѡ оустрѡнѣнѣ: * радѣнѣа, трѣзвѣческаа глѡмлѣнїа [все]сїльнѡ посрамѣнѣнѣ. * радѣнѣа, гонѣнїа и темнїцы смїреннѡ (пре)терпѣнѣнѣ: * радѣнѣа, законопрестѣпнѣа владѣтели дерзновѣннѡ ѡблнчѣнѣнѣ. * радѣнѣа, словѣнскаа племена дѣхѡмѡ породѣнѣнѣ: * радѣнѣа, со апѣлы блгѡвѣщанїемѡ себѣ оурѣвнѣнѣнѣ. * радѣнѣа, за трѣды и страданїа твоѡ возмѣздїе ѡ гдѡ (во)прїѣнѣнѣ: *¹⁷ * радѣнѣа, на нѣсѣхѡ со всѣмн сѣымн ликѡвѣствовѣнѣнѣ. [Людїе:] Радѣнѣа, [сѣнїтелю о҃че] ме, дѡдїе, * словѣнскнѡх странѡх просвѣтїтелю, и правослѣвїа оучѣтлю.</p>
--	---

Пѣснь 3. Ірмосъ:

Образѡ златѡмѡ на полн дѣнрѣ елѣжнѣмѡ, * трїе твои о҃троцы небрегѡша
безбѡжнагѡ велѣнїа, * посредѣ же о҃гнѡ вѣрженнѣ, ѡрошѣемн поахѡ: *
блгѣвѣнѡ ѣснѣ, бжѣ о҃цѡ нашинѡх.

^{16*} или: бгѡсладжѣнѣнѣа кнїгн.

^{17*} или: (во)прїѣмнѣнѣ.

<p>Ѡ ВАЮ,^{*18} СѢ́АА, ХВАЛИТСА СЛАВНѠ ГРАДЪ СОЛЪНСКІЙ, * КҮРІАЛЕ СѢ́Е Н МЕДЪОДІЕ, * МҮСІА, Н ПАННО́ІА, Н МОРАВСКАА, БЛЖЕННІИ, ЗЕМЛА, СЛАВЦИ Н ВОПІЮЦИ: * БЛГВЕНЪ СІИ, БЖЕ ОЦЪ НАШНХЪ.</p>	<p>Ѡ ТЕБѢ ХВАЛИТСА [ПРЕ]СЛАВНЫЙ ГРАДЪ СОЛЪНСКІЙ, СѢ́ИТЕЛЮ МЕДЪОДІЕ, * Н МҮСІА, Н ПАННО́ІА, Н ВСА ЗЕМЛА МОРАВСКАА, * ЧТОБОЮ КРЕЦЕНІЕМЪ ПРОСВѢЦЕННА, БЛЖЕННЕ, * БЛГОДАР(СТВЕН)НѠ ВОПІЮЦИ: * БЛГВЕНЪ СІИ, БЖЕ НАШЪ, * СПСАИ НАСЪ Ѡ ІДѠЛЬСКИХЪ СКВЕРНЕНІЙ.</p>
<p>НА КАМЕНИ ТЫ ВѢРЫ ОУТВЕРДИ НОЗѢ СВОИ, БЛЖЕННЕ, * Н НЕ ПОКОЛЕБА ТЕБѢ, СѢ́Е, БГОПРОТІВНЫХЪ ДУХОВЪ СИЛА, * НО, ІАКѠ ХРАБРЫЙ БОРЕЦЪ, ПРОТІВАСА ИМЪ, ПОАШЕ: * БЛГВЕНЪ СІИ, БЖЕ ОЦЪ НАШНХЪ.</p>	<p>ЮЗЫ, ГОНЕНІА Н РАНЫ БЛГОДУШНѠ ТЕРПѢВЫЙ, * {НА [НЕДВИЖИМЪМЪ] КАМЕНИ ВѢРЫ ОУТВЕРДИВЫЙ *НОЗѢ СВОИ,^{*19}}*²⁰ БЛЖЕННЕ, * НЕ ПОКОЛЕБАЛАСА СІИ НАВѢСТѠМЪ^{*21} СЛОСЛАВНЫХЪ ТРАДЫЧНИКѠВЪ:^{*22} * НО, ІАКѠ ДОБЛЕСТВЕННЫЙ ОРДЖНИКЪ,^{*23} ДЕРЗНОВЕННѠ ПРОТІВАСА ИМЪ, ПОАМЪ СІИ: * БЛГВЕНЪ СІИ, БЖЕ МОИ, * ИЗБАВЛЕН МА Ѡ БОРЬ СИЛЬНЫХЪ.</p>
<p>ИЗБОДЕНА МА РАЗВѠИНИКИ, ХРІТЕ, Н ОУАЗВЛЕНА, * ПОМИЛДИ МА, МОЛЮСА ТЕБѢ, * Н ВОЗЛЕИ СЛЕИ МЛТИ ТВОЕА НА МА, * ІАКѠ ДА ВОСХВАЛЮ ТА: * БЖЕ, БЛГВЕНЪ СІИ. БГОРОДИЧЕНЪ:</p>	<p>ИЗБОДЕНА Н ОУАЗВЛЕНА МА РАЗВѠИНИКИ НЕМЛТНІВЫМИ, * НЫНѢ ПРИТЕКАЮЩА КЪ ТВОЕМУ БЛГОУТРОБИЮ, ХРІТЕ, * ПОМИЛДИ МА {Н ИЗЛЕИ НА МА СЛЕИ МЛТИ ТВОЕА,}*²⁴ * МЛТВАМИ ПРИНОПАМАТНАГО Н ПРЕХВАЛНАГО СѢ́ИТЕЛА [ТВОЕГѠ] МЕДЪОДІА, * ІАКѠ ДА ВОСХВАЛЮ ТА: * БЛГВЕНЪ СІИ, БЖЕ МОИ, * ОУВРАЧЕВАВЫИ ВСАКІЙ НЕДУГЪ [Н ВСАКЮ ІАЗЕД ОКААННЫА] ДУШИ МОЕА. БГОРОДИЧЕНЪ:</p>

^{18*} или: Ѡ ВАЮ / ВАМИ.

^{19*} или: НОГИ СВОА.

^{20*} може се изоставити, да не би био дужи од осталих тропарā ове Песме.

^{21*} или: СИЛОЮ.

^{22*} или: ТРАДЫЧНИКЪ.

^{23*} или: БОИНИ.

^{24*} може се изоставити, да не би био дужи од осталих тропарā ове Песме.

<p>Невещѣственнаго свѣта селѣнїе твоє чрѣво вѣсть, * свѣтлостьмї бжїа рѣзѣма безбожіе ѿгнавшее, * чѣла бгоневѣсто дѣице, * ѣмѣже*²⁵ поэмъ, вопїюще: * блгвѣнъ єси, бже оцъ нашихъ.</p>	<p>Идѣма нѣваго во чрѣвѣ твоэмъ * [нензречѣннѣ] вмѣстїла єси, дѣо чѣла, * свѣтомъ невещѣственнымъ всю поднѣнѣю ѡзарѣвшаго, * и мѣрзкое безбожіе ѿгнавшаго. * чѣмже тѣ поэмъ, вопїюще: * блгвѣна єси ты въ женѣхъ, * всенепорѣчнаа бгоневѣсто, влѣце.</p>
<p>Пѣснь ѿ Ирмосъ:</p>	
<p>Въ пѣщѣ ѡгненнѣю ко ѡтрокѣмъ єврѣйскимъ, сннзшѣдшаго: * и пламень въ рѣсѣ прелѣжшаго, бга: * пойте дѣла, ѣако гда, * и превозносїте во всѣ вѣки.</p>	
<p>Славленъ, стѣ мѣдодїе, ты былъ єси, * кѣзни вражїа низложївъ, славне оучѣлю премѣдре, пойте, вопїюще: * блгвѣните, всѣ дѣла гда, * пойте и превозносїте єго во вѣки.</p>	<p>Западныхъ странъ просвѣтитѣль [всѣ]славный бивый,*²⁶ * стѣитѣлю ѡче мѣдодїе, * и ѡслоблѣнїа трїазычныхъ смиреннѣ (пре)терпѣвый, * шатанїа вражїа до конца низложїлъ єси, вопїа: * блгвѣните, всѣ дѣла гда, * пойте и превозносїте єго во вѣки.</p>
<p>Ирхїерей ты былъ єси по чїнѣ ларѣнїю вѣрнымъ, блженне, * ѣгнца рѣками твоїми стѣыми жрѣцїи, поа: * блгвѣните, всѣ дѣла гда, * пойте и превозносїте єго во вѣки.</p>	<p>Рѣками твоїми стѣыми ѣгнца бжїа жрѣцїи, * архїерей былъ єси, блженне, [по чїнѣ ларѣнїю,] * блговѣрнымъ людемъ словѣнскимъ, * немѣлчнѣ поа: * блгвѣните, всѣ дѣла гда, * пойте и превозносїте єго во вѣки.</p>

^{25*} у изворнику: ѣже.

^{26*} или: бивъ.

<p>Но́щь люта́ ма, хрѣ́тѣ, грѣхóвнаа постѣ́же, * и́ лю́тѣ сѣлò ѡмрачѣ дѡшѡ мою̀: * молю́тиса, вѣ́же, просвѣ́ти, * и́ на пока́нїе наставѣ пою́ща тѣ̀ во вѣ́ки. Бѣ́городиченъ:</p>	<p>И́кѡ лю́таа ѣ́зва, хрѣ́тѣ, * грѣхóвнаа тьма́ постѣ́же ма́, * и́ сѣлò ѡмрачѣ дѡшѡ мою̀: * мѣ́твами ме́додіа прїсносла́внаго, * родъ́ словѣ́нскїй ѡ́уліемъ просвѣ́тївшаго, * молю́тиса вѣ́же мой, просвѣ́ти ма́, * и́ на пѣ́ть пока́нїа наставѣ ма́ * вѣ́рою пою́ща тѣ̀ во вѣ́ки. Бѣ́городиченъ:</p>
<p>И́знемóгшѡ мно́гими прилòги лѡка́вагѡ, вѣ́це, * ѡ́ка́ннѡю дѡшѡ мою̀ цѣлѣ́вными мѣ́твами, дѣ́ице, здрáвѡ содѣ́лай, * да тѣ̀ прославлáемъ во вѣ́ки.</p>	<p>Содѣ́лай здрáвѡ ѡ́ка́ннѡю дѡшѡ мою̀, * и́знемóгшѡ[ю] мно́гими прилòги лѡка́вагѡ, * и́ и́сцѣлѣ́ ю̀ бѣ́готворными мѣ́твами тво́ими, вѣ́це дѣ́о, * да тѣ̀ прославлáю, чѣ́таа, во вѣ́ки.</p>
<p>Пѣ́снь ѱ. І́рмóсъ:</p>	
<p>Ѡ бѣ́а бѣ́а слóва, * неизречѣ́нною мѡ́дростїю прїше́дшаго ѡ́новїти а́дама, * ѣ́дїю въ тѣ́нїе пáдшаго лю́тѣ, * ѡ́ сѣ́бѣа дѣ́ы неизречѣ́ннѡ вопло́тївшагоса нáсъ рáди, * вѣ́рнїи ѣ́днномѡ́дреннѡ пѣ́сньми величáемъ.</p>	
<p>Тѣ̀, бѣ́женне, по́етъ́ землá морáвскаа, чѣ́стнò твое́ тѣ́ло и́мѡщи, * и́ панно́нскаа, сѣ́ителю, просвѣ́щѣ́на тобо́ю, * и́ лю́дїе ѡ́ю, сошѣ́дшеса, прáзднѡютъ́ твое́ пáмать.</p>	<p>Досто́йнѡ по́етъ́ тѣ̀ панно́нїа црѣ́веннаа, * и́ новопросвѣ́щѣ́ннаа землá морáвскаа, бѣ́женне, * прѣ́чтнòе твое́ тѣ́ло сокрóвнице многоцѣ́нное сѣ́ажáвшн, сѣ́е: * и́ просвѣ́щѣ́ни тобо́ю, лю́ди ѡ́ла, сошѣ́дшеса, * соглáснѡ прáзднѡютъ́ лѣ́тнѡю пáмать твое́.</p>

НА ЛІТУРГІИ.

Слѣ́жба сѣ́и҃телю, ѡ́на зрѣ́ въ слѣ́жбѣ кѹ́ріалѹ ѡ́ ме́додію мѣ́а ма́иа въ
лѣ́тѣ дѣ́нь.





✻ НОВИИ СЕРБАНИК РИТ ГОДИ ВЪ БЛАГРАДЕ. © НОВИ СЕРБАНИК 2013. ГОД. У БЕОГРАДУ. ✻